



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma 2, III: Portugués

Materia	Idioma 2, III: Portugués			
Código	V01G230V01308			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	2	1c
Lingua de impartición	Outros			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Baltrusch , Burghard			
Profesorado				
Correo-e				
Web				

Descrición xeral	Nesta materia trátase de adquirir coñecementos intermedios de Lingua Portuguesa, chegando ao nivel B2 do Marco Común Europeo de Referencia das Linguas, xunto con coñecementos sobre as culturas de expresión portuguesa no mundo. Aviso importante para estudantes Erasmus: O ensino de Lingua Portuguesa na UVigo está dirixido a persoas que teñen o Galego e/ou o Castelán como linguas maternas, de maneira que a progresión é rápida. Non se recomenda a inscrición a estudantes Erasmus que non teñan xa un nivel B2 nestas linguas e, como mínimo, un nivel B1 alto en Língua Portuguesa.
------------------	---

Competencias

Código

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema	
Contidos gramaticais	Contidos gramaticais relacionados co nivel B2 do Marco Común Europeo de Referencia para as Linguas.
Contidos léxicos	Revisión dos contidos léxicos de Idioma II, 2: Portugués. Contidos léxicos relacionados co nivel B2 do Marco Común Europeo de Referencia para as Linguas. Continuación e afondamento nos contidos de Idioma II, 2: Portugués sobre correspondencia formal e falsos amigos.
Contidos pragmáticos	Revisión dos contidos de Idioma II, 2: Portugués sobre falsos amigos e expresións idiomáticas; presentacións temáticas; argumentación; narrativa breve.
Contidos avanzados de cultura lusófona	Continuación e afondamento nos contidos de Idioma II, 2: Portugués sobre: Historia de Portugal; Historia de Brasil; Historia dos países africanos lusófonos; Historia da literatura lusófona; música e arte nas culturas lusófonas actuais; sistemas políticos dos países lusófonos; outros aspectos culturais da Lusofonía. Elementos de tradución e cultura.
Contidos de tradución	Tradución pt-é/gl de idiomatismos, falsos amigos e frases soltas.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	8	20	28

Resolución de problemas	7	20	27
Traballos de aula	5	15	20
Outros	13	24	37
Eventos docentes y/o divulgativos	3	0	3
Probas de resposta curta	2	4	6
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	2	10	12
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	5	5	10
Outras	3	4	7

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Lección maxistral	Sesións teóricas: explicacións teóricas gramaticais; exercicios gramaticais e de civilización lusófona.
Resolución de problemas	Sesións prácticas: exercicios prácticos de produción escrita e oral, e revisión de deberes.
Traballos de aula	Sesións prácticas: exercicios gramaticais e revisións que requiren unha preparación previa por parte dos alumnos. Traballo en grupo: interacción a través de exercicios prácticos de produción escrita e oral.
Outros	Actividades relacionadas cos traballos propostos.
Eventos docentes y/o divulgativos	Asistencia a conferencias, seminarios, películas ou outras actividades relacionadas co contido da disciplina.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas	Algunhas clases serán dedicadas exclusivamente á resolución de exercicios gramaticais, destacando as diferenzas entre portugués, galego e castelán. Terá prioridade nestas clases os temas referentes á escrita.
Traballos de aula	Desenvolvemento de actividades en clase con foco na expresión oral. Exhibición de vídeos e audios para a comprensión auditiva e expresión oral.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Resolución de problemas	Exercicios orais e escritos que se realizarán durante as clases.	20	
Traballos de aula	Realización/presentación de varios traballos - individuais ou en grupos, sobre temas diversos (gramática, léxico, pragmática e cultura lusófona).	25	
Probas de resposta curta	Unha proba escrita sobre contidos de civilización lusófona e sobre elementos de tradución e cultura portuguesa (a realizar en novembro).	20	
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	Proba escrita sobre os contidos teórico-prácticos vistos durante o curso. O exame realizarase na última sesión de clase.	15	
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	Diferentes exercicios prácticos orais a realizar nas clases. Exercicios de tradución oral. Proba oral individual (última semana de clase).	20	

Outros comentarios sobre a Avaliación

O alumnado deberá elixir, de maneira obrigatoria nas dúas primeiras semanas de clase do cuadrimestre, entre dúas opcións: un sistema de avaliación continua ou un sistema de avaliación única. Recoméndase elixir o primeiro, unha vez que se trata do ensino dun idioma estranxeiro e é recomendable asistir con regularidade ás clases. O alumnado que non pode asistir regularmente ás clases debe comunicalo ao profesorado. A non realización de probas ou exercicios parciais previstos polo sistema de avaliación continua supón a obtención dunha cualificación 0 (cero) puntos na mesma.

A data do último exame de avaliación continua coincidirá coa data do exame "avaliación única" incluída no calendario oficial da FFT.

A avaliación única será valorada da seguinte maneira:

1. Proba escrita teoría-práctica: 75% da nota final.

2. Proba oral: 25% da nota final. Esta proba deberá ser gravada en forma de audio e a participación nela presupón o consentimento da gravación.

É necesario superar ambas as probas para aprobar a materia.

A non presentación nunha das probas, sen xustificación, supón a obtención dunha nota 0 (cero) puntos na mesma.

Os mesmos criterios de avaliación serán aplicados na segunda edición das actas (xullo).

Copia ou plaxio nos respectivos exames de avaliación continua ou única será penalizado cun suspenso (nota numérica cero) nas mesmas.

Recoméndase a asistencia regular ás clases e titorías, asou como a consulta de materiais e informacións específicas na plataforma virtual Faitic.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Ciberdúvidas da Língua Portuguesa,

Dicionário e Tradução,

Dicionário Priberam da Língua Portuguesa,

únior, Joaquim Mattoso Câmara, **Estrutura da Língua Portuguesa**, Vozes, 1989

Coimbra, Isabel, e Coimbra, Olga, **Gramática Ativa 2**, Lidel, 2012

Cunha, Celso e Lindley Cintra, **Nova Gramática do Português Contemporâneo**, 6, Lexikon Editorial, 2013

Bibliografía Complementaria

Dicionário Temático da Lusofonia, Porto Editora, 2010

Machado, José Barbosa, **Introdução à História da Língua e Cultura Portuguesas**, Edições Vercial, 2009

Corrector ortográfico e sintático,

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Segundo idioma estranxeiro IV: Português/V01G180V01406

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Idioma moderno: Segundo idioma estranxeiro II: Português/V01G180V01207

Outros comentarios

Un bo nivel en lingua galega favorecerá a comprensión dos contidos de lingua portuguesa nesta materia.

A lectura e a audición de textos en lingua portuguesa axudan a aumentar o léxico e a fluidez en lingua portuguesa.

A avaliación terá en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.

Aviso importante para estudantes Erasmus: O ensino de lingua portuguesa na UVigo está dirixida a persoas que teñen o galego e/ou o castelán como linguas maternas, de maneira que a progresión é habitualmente rápida. Por iso, non se recomenda a matrícula a estudantes Erasmus que non teñan xa un nivel B1 nestas linguas e, como mínimo, un B1 alto en lingua portuguesa.
